



# SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

October 2014



きく(菊) Chrysanthemum

## SHIROI FURUSATO MATSURI FESTIVAL (ふるさとまつり)

### “Let’s introduce and expand Shiroi’s charm and community ties”

*Shiroi Furusato Matsuri*, a big annual event gathering, will be held on the 18<sup>th</sup> (Sat.) and 19<sup>st</sup> (Sun.) (from 9:30 a.m. to 3:00 p.m.), in the main venue, the City Hall parking lot.

You will be able to enjoy events such as the sale of fresh vegetables, a bazaar of household goods, music performances on the stage, popular soft trampoline for children and so on. Following is an outline of events:

◆Stalls: Food booth (Yakitori, Yakisoba etc.), fresh vegetables harvested in Shiroi for sale by the Chamber of Commerce, Agriculture Study Group and other various groups.

Special products of Australian Cheese will be introduced by Shiroi’s Friendship City, the Shire of Campaspe.

※ Free distribution

Milk on Saturday, 18<sup>th</sup> only

Tonjiru or miso soup with pork and vegetable on Sunday, 19<sup>th</sup> only

◆Administrative P.R. such as various consultation etc. will be conducted as follows:

**Both days:** Furusato products P.R.; environmental recycling corner; consultations corner for pension and labor issues; nursing care and health, blood pressure measurement, etc. Distribution will be conducted by the special classes in Elementary and Junior high schools, and shock experience on seat belt, etc.

**Only 18<sup>th</sup> (Sat.):** Blood donations; consultations for own home safety in case of an earthquake;

examination of the health of your brain; distribution of emergency food by the Red Cross volunteer group; cultivation of food education by the Food & Life Improvement Promotion Committee; exhibition of police patrol cars and motor bikes, etc.

**Only 19<sup>st</sup> (Sun.):** Hand play demonstration by ‘mother/child health promotion members’; children safety license, etc.

◆**Charity Bazaar**

Sale of clothes, sundries, household articles, etc. donated by citizens. Profits from the sale of items will be given to welfare promotion activities.

◆**Open-air Tea ceremony**

Traditional tea ceremony exhibition. Enjoy tea and sweets.

◆**Fire fighting experience corner**

By the cooperation of the Shiroy Fire Station, fire men show how to extinguish Tempura oil fire; experience of fire truck dispatch; photo taken from the ladder top; display of fire vehicles, etc.

◆**The Ground Self-Defense corner**

Display panels showing the rescue activities during the East Japan Great Earthquake and introduction of panel shows by the 1<sup>st</sup> Airborne Brigade, parachutes, vehicles, etc. by the Self-Defense Force’s Narashino Camp.

◆**Experience of riding miniature ponies**

Free riding on a miniature pony or wooden pony, and introduction of the Japan Horse Racing School. (There will be some restrictions on age and the number of people who can ride on a pony)

◆**Stage**

Various performances and events such as Nashi muscle training exercise, brass band performance, popular singer’s show, acrobatic performance on a ladder, and lottery by Kashiwa Reysol’s soccer team, etc.

A program for Furusato Festival will be distributed through Jichikai or local community, in the middle of October, or visit the City homepage.

The bus stop on a circular route’s bus of the “Nassie” in the City Office will move in front of the Shiroy Fire Station only for 19<sup>th</sup> (Saturday) service.

※Dogs are not allowed in the festival site.

**For inquiries contact:**

Furusato-matsuri Executive Committee office (in City’s Chamber of Commerce) Tel 492-0721,

City Office Chamber of Commerce Section Tel. 492-1111 ext. 3241

For Bazaar : *Shakai Fukushi Kyogikai* (Social Welfare Society) Tel. 492-5713

## **VACCINATION SUBSIDY FOR THE AGED INFLUENZA**

(高齢者対象のインフルエンザ予防接種助成)

Preventive influenza vaccinations for the aged will be conducted, with associated fees listed below. Please take advantage of this vaccination as a means of preventing influenza to minimize risk and illness to yourself.

**Date of vaccinations:** Until December 31 (Wednesday) (Except clinic's closing day)

※ Please confirm vaccination times with clinics

**Names of the medical facilities:** Shown in the table below

**Applicable persons:** Corresponding to one of the following

- ① 65 years old or over
- ② Persons who are aged between 60 years and 65 years, and have the handicapped book of the first class due to heart, kidney or respiratory diseases

**Number of vaccination times:** Once

**Fee:** 1,000 yen

※Livelihood protection recipients are required to contact the *Kenko-ka* (Health Section) in advance. Then the fee will be free of charge.

**Applications:**

Persons who correspond to ① above and who were born before September 30, 1949 will get a medical pre-examination note from the city. Bring it to the clinic directly.

※ Persons who will become 65 years old after October 1, complete the pre-examination note (available at the clinic) and follow the necessary procedure at the city's clinics.

Persons who correspond to ② above are requested to come to the *Kenko-ka* directly for the prior procedure.

※ For application, your health insurance certificate and handicapped book are needed.

For inquiry contact: *Kenko-ka* (Health Section) Tel. 497-3495

**Name of Medical Facilities**

Okuzawa Orthopedic Clinic	491-8260
Takino Surgical Digestion Clinic	492-0720
Toyoda Brain and Nerve Surgery	491-0221
New Town Clinic	491-8051
Kikuchi Clinic	492-2121
Morikawa Obstetrics and Gynecology Clinic	492-3511
Sakuradai Medical Clinic	491-6668
Nishi-Shiroi Clinic	498-3333
Ito Clinic	491-1888
Shiroi Seijinkai Hospital	491-3111
Hokuso Shiroi Hospital	492-1001
Shiroi Yui Internal Clinic	492-1115
Haru Dermatology and Urology Clinic	498-2002
Moriya Internal and Respiratory Organ Clinic	498-6622
Sekikawa Orthopedic Clinic	498-5005
Ekimae Familia Clinic Nishi-shiroi	497-1237

If your planned clinic is out of the city or the prefecture, please contact the corresponding medical institute directly in advance.

## STATE OF ADMINISTRATION REFORM (行政改革の取り組み状況)

The city has been tackling administrative reform based on the “Administrative Reform Implementation Plan” for the promotion period during the 2010 and 2014 fiscal years.

The target of financial reforms will affect thirty-six items and approximately 864 million yen over 5 years.

In FY 2013, the city carried out plans such as the “Introduction of designated manager system” and “Make the numbers of city staff members appropriate” and so on, and achieved savings of 128 million yen this year and 681 million yen over 4 years.

FY 2014’s targeted saving amounts are approximately 143 million yen. The city and its staff together will tackle further administrative reform with the citizens’ understanding and cooperation in order to realize an efficient and effective city development. ※ For further details, visit city homepage or information corner.

Inquiry : Zaisei-ka (Finance Section) Tel 492-1111 ext. 3381 ・ 2

Target Amount of Implementation Plan for the Administrative Reform Unit: thousand yen

	Item	FY2013 result	5-year Goal (FY2010~2015)	FY2014Plan
1	Relationship and Collaboration with Citizens			
	Study for trust of city park management etc.	928	3,284	888
2	Change for city’s office work and methods			
	Introduction of designated manager system (2 cases)	18,109	96,685	17,953
	Trust of Sakuradai schools’ self cooking	1,182	10,505	1,182
	Research and study of out-sourcing window service	—	*	*
	Review of computer systems	7,860	61,026	11,681
	Review of city vehicles purchased	644	2,240	935
	Review of infants’ life-related disease check ups	13,294	55,515	10,719
	Review of renewal application for field/track of Shiroy Sport Park (3 <sup>rd</sup> license)	—	36,015	—
	Abolition of evaluation work for Healthy & Cultural City	—	442	—
	Review of individual plans	—	*	*
	Review of city office cleaning contract	—	—	—
	Review of city vehicle fuel contract	77	203	38

	Study for possible abolition of the campsites	2,348	1,839	2,394
	Review of management of reservation for sport facilities and community centers	11,507	26,197	10,094
	Carry out business screening	△ 55,634	44,004	14,668
	Free publication of Life Guide Book	–	782	391
3	Review of organization and structure. Proper management for population numbers			
	Abolition of Shiroy branch offices	2,434	12,170	2,434
	Appropriateness of numbers of city staff members	66,854	260,480	13,916
	Review of council	–	–	–
4	Healthy financial management			
	Review of various fees and charges	–	*	*
	Collection of electricity charges for school gymnasiums	–	500	500
	Review of proper standard for subsidies	11,533	49,301	11,533
	Review of city's own allowance for support	11,287	48,634	11,159
	Abolition of city's own subsidies for private kindergartens	14,310	75,610	15,000
	Study of proper usage of city owned land	1,833	7,021	1,762
	Enforcement of public sales of city properties	13,760	40,698	10,000
	Abolition and sale of teacher/staff housing	–	*	*
	Proper usage of city owned assets	–	*	*
	Introduction of charges for improper use of venders	6,275	31,606	6,488
	Review of land development fund	–	–	–
	Result of target amounts	128,651	864,757	143,735

※ \* shows that figures are not fixed yet. As items advance concretely, figures will be set.

△ shows minus.

In addition, the introduction of electronic systems for applications and election voting work are planned, which will be helpful for civic service.

※ Due to the result of business screening, the expense for “Local disaster prevention promotion”, and “Saving energy and natural resource promotion” increased after civic judges and screening staff discussion, so the result became minus.

## LET’S ENJOY THE SPORT FESTIVAL TOGETHER

### SHIROI SPORT FIESTA 2014

(白井スポーツフェスタ 2014)

This is a fun day for people of all ages to enjoy sporting activities and to participate in numerous events. Performances by the Chiba Prefecture Police Department Music Band and Color Guard Group will also provide entertainment for everyone. Why not come and have a good time, and enjoy the autumn weather?

Date : 13<sup>th</sup> October (holiday) 9:00 am ~ 3:00 pm (In case of rain, it will be canceled)

Place : Shiroi Sport Park

Schedule and program are as follows

※ The pick-up bus will be available on the day. Please see the time table on the city website or inserted flyer on 9<sup>th</sup> (Thu) newspaper. Bring your lunch.

### Shiroi Sport Festival 2013

Corner	Program	Time
Record	50 meter sprint, 100 meter sprint	9:15 ~11:30 am
		1:15~2:00 pm
	Long jump	9:15 am ~11:30 am
		12:30 ~ 2:00 pm
	Relay by age category	2:00 ~2:30 pm
Game	Rope skipping, bamboo dance, children’s game, speed ball, struck out, kick target, PK match, and so on.	9:15 ~11:30 am
		12:30 ~ 2:00 pm
	Lucky ring	12:15 ~12:30 pm
	Lottery	2:30 ~ 3:00 pm
Recreation	Ground golf, kids tennis	9:15 ~ 11:30 am
		12:30 ~ 2:30 pm
	[Child and parent only] catch sweets race	10:45~ 11:30 am
	[Seniors only] lunch bread bite race	
	Bargain race	12:30 ~ 1:15 pm
Measurement Corner of physical strength	Blood pressure, body fat, grasping power, upper body raising, upper body bending in sitting position with legs stretched, standing jump, repeating side steps, quick walk, standing on one foot with one’s eyes open, 10-meter obstacle walk, 6- minute walking	9:15 ~11:30 am
		12:30 ~ 2:30 pm
Watch / Listen	Chiba Prefecture Police Department Music Band, Color Guard performance (in case of rain, canceled)	11:30 am ~ 12:15 pm
First aid experience corner	AED drill by Fire Station	10:30 ~11:30 am
Free corner	Mat, ball, ring throwing, hula-hoop, walking on stilts, flying disk	9:15 ~11:30 am
		12:30 ~ 2:00 pm

Game rally	Program will be informed on the day	In the morning 10:00 am~ In the afternoon 12:45pm~
Health	Panel display, measurement of bone density, saliva chewing power test, meal quiz	10:00 ~11:30 am 12:30 ~ 2:00 pm

※ 11:30 am ~ 12:30 pm will be break time

For inquiries contact: *Shogai Gakusyu-ka* (Lifelong Learning Section) ext. 3434

### Why not join “relay by age category”? (合計年齢対抗リレー)

This is the 4 × 100 meter relay race by 4 member groups (elementary school and older), of family or friends, competing on time according to the category of the total age of the 4 members. There are 217 categories from the total age of 24 to 280.

For example, if a family with the total age of 102 finishes in the 4<sup>th</sup> place in the race, they will get the meet record if there are no other groups in the 102 age category.

Teams will not only be competing by speed, but age planning will also make winning the race a lot of fun.

The 71 records for age categories made in the last 3 meets are available on the city website.

※ Please apply for the race beforehand.

### Fire Fighting Festival (消防フェスタ)

~ Let's get on a Fire truck or Ambulance ~

During the festival, various activities can be experienced such as a fire truck or ambulance ride, spraying water by the staff, how to use an AED by an ambulance member, etc.

Why not learn what kind of work the fire station does on this occasion?

※In case of rain, program will be partially changed

**Date:** Sunday 12<sup>th</sup>, 10:00 a.m. – 3:00 p.m.

**Place:** Inza-nishi Fire Station (Inzai city)

For inquiry: Inzai-nishi Fire Station Tel. 0476-47-0119

### RECYCLE MARKET (リサイクルマーケット)

Shiroi city will hold a recycle market to promote making good use of unnecessary home items, and reducing the amount of waste.

**Date:** Sunday 26<sup>th</sup>, 10:30 a.m. – 3:00 p.m. (Suspended in case of rain)

**Place:** City hall parking space

# SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

## Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
5 (Sun)	Large	The 25 <sup>th</sup> anniversary of foundation Kamagaya Philharmonic Orchestra concert	2:00 pm	Free	Kato 080-5455-4822
12 (Sun)	Large	Swing White Jazz Orchestra concert	1:30 pm	Free (non-reserved)	Makino 090-2144-0478
18 (Sat)	Large	On stage with laugh and songs "Furusato Taishi live"	4:00 pm	¥ 1,000 (all reserved)	Culture Center 492-1121
25 (Sat)	Middle	Reading gathering	1:30 pm	Free	Shiroi sound translation volunteer Yamabiko Nosaka 497-2579

※ Program may change according to the sponsor.

## Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Exhibition of the 20 <sup>th</sup> anniversary of opening "History Documents"	Important documents for the research of city cultural assets will be displayed	Tue. ~ Sun. 9:00am ~5:00pm until October 5 (Sun)	Free
"History of Shiroi" regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free

## Library

Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	1, 8, 15, 22, 29 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	22 (Wed) 11:00 am~	Children's songs, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
20 <sup>th</sup> anniversary of opening event Recycle books fair	12 (Sun) 9:30 am~ Finish when all books are given	The books and magazines that passed shelf life will be given to those who want them for recycling	Adults	Study room 2 <sup>nd</sup> floor

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.



## Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids hour	We are 8 brothers of planets (45 min)	Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210
Regular show	Starry sky drawn by Gogh (45 min)	Sat., Sun. 1:30 , 3:00 pm	Children ¥ 100 Non Shiroi residents Adults ¥310 Children ¥ 160
Astronomy lecture for adults ~Autumn~	"Moon" (3 times) The 2 <sup>nd</sup> time "Eclipse of the moon" (reservation necessary by the day before)	2 (Thu) 11:00am ~ 12:00 pm	Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥ 320
Special watching	Observe an eclipse of the moon (If the weather is bad, cancelled)	8 (Wed) 6:00 am ~ 9:00 pm	Free (reservation not necessary)
Greek Myth Under starry sky (for adults)	Reading the Moon and Sun story and introduction of stars	9 (Thu) 1:30 ~ 2:10pm	Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥ 320
Starry sky relaxation hour (for adults)	Relaxation time with Jazz music (45 min)	22 (Wed) 11:30 am 25 (Sat) 4:15 pm	Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥ 320

※ Summer show will be from July 19 (Sat) until August 31(Sun), Wed. ~ Sun.

## Children Health Check • Vaccinations

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
23 (Thu)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in May 2014 will receive notification
31 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
29 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in December 2013 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
24 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in March 2013 will receive notification
28 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
22 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in April 2012 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
3 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in April 2011 will receive notification.
21 (Tue)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

## Health Check

Tel 497-3495



Date	Time	Place
3 (Fri)	11:00am ~ 12:30 pm	Fuji Center
15 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Nanatsugidai Center
24 (Fri)		Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

\* Telephone consultations are also available.

### Japanese Class for Foreign Residents (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

### Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)**

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone



\*\*\*\*\*

Published by Shiroy City, *Kikaku Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: [kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp](mailto:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp)

\*\*\*\*\*